



大会

第五十四届会议

正式记录

第十次全体会议

1999年9月23日,星期四,上午10时举行
纽约

主席: 古里拉布先生.....(纳米比亚)

上午10时05分开会

阿尔巴尼亚共和国总统雷杰普·迈达尼先生讲话

主席(以英语发言):大会首先将听取阿尔巴尼亚共和国总统的讲话。

阿尔巴尼亚共和国总统雷杰普·迈达尼先生在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会欢迎阿尔巴尼亚共和国总统雷杰普·迈达尼先生阁下前来联合国,并请他向大会讲话。

迈达尼总统(以法语发言):主席先生,首先让我祝贺你当选大会主席,并表示我完全相信,本届会议的工作在你的领导下将取得圆满成功。我并谨表示极为赞赏你的前任迪迪埃·奥佩蒂先生指导第五十三届会议工作的方式。

我并借此机会欢迎基里巴斯共和国、瑙鲁共和国及汤加王国加入联合国大家庭,并向这些国家表示对其未来的最良好祝愿。

我很高兴地指出,今年,阿尔巴尼亚在政治、社会及经济领域里都有了真正积极的发展。阿尔巴尼亚在加强其民主体制及其公民社会,实现对人权与自由的尊重,加强公共秩序与法律规则方面都有了进展。

作为新的民主社会,阿尔巴尼亚不懈努力,以加强和巩固其体制结构。我们在实现立法、行政和司法三权分立方面取得了切实的进展。同时,协调这三方面的努力也在推进,同时又不影响其各自的独立性。

阿尔巴尼亚国家与政府通过促进私有化进程的自由倡议,主要是在具有战略性重要意义的部门,把工作重点优先放在经济发展方面。我们并不断努力,制定并实施现代法律,以此鼓励与支持国内投资,并将外来投资引导到我国经济中特别有利可图的关键性部门。

我们完全有理由感谢阿尔巴尼亚与世界银行之间的有利的合作,它使我们实施了对阿尔巴尼亚经济具有极为重要意义的项目,和对这些项目的有效管理。我们同时也感谢国际货币基金组织,该组织活动对振兴我国的金融业作出了巨大贡献。

我们十分了解,任何国家没有稳定的公共秩序、法治和强大的公民社会,都无法有健全的经济或稳固民主制度。阿尔巴尼亚社会,特别是阿尔巴尼亚国家现在所面临的最棘手的问题之一是制止普通的和有组织的犯罪,清除某些部门的腐败现象。在这一方面,已经付出很大努力和大量资源,以提高警方和其他从事打击犯罪的行政机构的效力。我借此机会感谢西欧联盟的多国警务咨询小组和一些个别国家提供的援助,特别是对改革和训练而阿尔巴尼亚警察、提供后勤设备方面所提供的援助。

同时,我想说,阿尔巴尼亚政府和我个人非常重视联合国对解除平民人口的武装的进程的直接承诺。我想借此机会祝贺达纳帕拉先生对阿尔巴尼亚的上次访问。

阿尔巴尼亚议会和政府把腐化看作是一种极端的

罪恶和对一个健康民族的发展的障碍,因此,他们通过严格的立法和行政措施来对付这个问题,建立了具体的机构以更好地发现和惩罚某些腐化的行政和司法部门中的滥用权力行为。

阿尔巴尼亚在过去的大会会议上说过,并且仍然认为,我们的战略的主要目标纳入欧洲-大西洋结构和其他全球和区域组织中。我们的明确目标是加入欧洲联盟,并且毫不怀疑这是可以实现的。阿尔巴尼亚政府把提高与欧洲联盟的关系的级别视为一个根本性的优先事项。我高兴地说,这种关系已经出现了质量上的改进。在很多领域中的合作已经加强,这对很快就会签署的一项联系协议是个好兆头。

在我们与北大西洋公约组织(北约)重建友好关系方面也有了积极进展,这是继阿尔巴尼亚军队的现代化之后,并主要是由于北约部队在科索沃冲突期间所提供的无保留的帮助。

我还高兴地指出,我国多年来为成为世界贸易组织的成员而作出的努力看来即将获得成功。

本届会议工作的进行正当科索沃和整个区域正在作出努力以便使米洛舍维奇的政权所造成的创伤能够愈合。阿尔巴尼亚代表团在第五十三届会议上对“种族清洗政策”所表达的关切证明是有根据的,贝尔格莱德政权对科索沃的阿尔巴尼亚人口犯下的民族达到了种族灭绝的程度。在这种沙文主义政策的范围内,犯下了最野蛮的罪行:数以万计的阿尔巴尼亚人被屠杀,数人千计的房屋被摧毁或烧毁,半数以上的人口被从自己的土地上驱逐,不得不跑到邻国,特别是阿尔巴尼亚、马其顿和黑山。数以千计的其他人逃到山里,生活在难想象的环境中,为的是逃避必然的死亡。拉查克、皮贾、阿雷维奇和马里舍沃的大屠杀、每天都发现被塞尔维亚的军队、民兵和警察杀害的儿童、妇女、年轻人和老年人的集体坟墓将继续证明这场在新的千年前夕发生的空前的种族灭绝的屠杀。

我怀着震惊的心情谴责对科索沃的数十位知名知识分子的处决和对数以百计的其他人的拘禁。

米洛舍维奇政权无视了国际社会的警告和关于寻求对科索沃危机可以接受的解决办法的呼吁。他傲慢地拒绝了联系小组在朗布依埃协定中提出的建议,并加强了对科索沃的阿尔巴尼亚人的镇压,从而危及巴尔干地区的和平与安全。在这些情况下,北约国家为了合法

地维护《联合国宪章》的神圣原则而不得不进行军事干预,以迫使贝尔格莱德从科索沃撤出其武装部队。

与在波斯尼亚的类似情况下不同的是,国际社会这次表现了坚定的意志,谴责了对这个无辜人口犯下的罪行,采取了有效措施以结束这些罪行,并在巴尔干的这个不稳定地区建立和平。我们对此向国际社会表示祝贺。

整个阿尔巴尼亚民族对北约、美利坚合众国、联合国、欧洲安全和合作组织,以及为结束科索沃的人道主义灾难和重建那里的和平作出贡献的所有国际部队表达了它的深切感激。特别是,我想对联合国秘书长科菲·安南先生在解决这场冲突和结束这场人道主义危机方面所采取的行动和他的个人承诺表示敬意。

我还想对前南斯拉夫问题国际刑事法庭表示特别的敬意,该法庭致力于公开揭露对科索沃的阿尔巴尼亚人民犯下的罪行,并成为整个阿尔巴尼亚民族提出的以下正义要求的代言人:应把对无辜人口犯下的罪行的所有人绳之以法。我呼吁所有国家,特别是我们区域中的国家根据安全理事会各项决议的建议与该法庭进行合作。

阿尔巴尼亚国家尽了一切努力以确保尽快解决科索沃冲突并在巴尔干地区重建和平。我们通过进行紧张的政治活动努力确保科索沃的各派政治力量采取一种共同态度,并接受朗布依埃和平计划。阿尔巴尼亚国在坚定地致力于维护其领土完整与主权的同时,拒绝了对塞尔维亚部队在边界的挑衅作出反应。米洛舍维奇的旨在扩大该区域冲突的手段没有使阿尔巴尼亚上当。

尽管我们面临着巨大的经济和财政困难,阿尔巴尼亚承受了科索沃难民的人道主义危机的负担。被驱逐出家园的50万科索沃人在他们在阿尔巴尼亚的兄弟中找到庇护所。阿尔巴尼亚家庭向他们的血肉同胞打开了大门,由于他们的慷慨而得到了广泛尊敬。在我回顾这个时期时,我想对各国和国际政府和非政府组织,特别是那些在联合国范围内工作的人向我们提供的宝贵援助表达我们的深刻感激。今天,在科索沃危机发生后,联合国正在实施安全理事会第1244(1999)号决议方面发挥决定性作用。新的由科索沃的整个人口的代表组成的民政当局已经差不多建成,在这方面特别得到联合国、欧洲联盟和欧安组织的帮助。它正在这个多民族国民社会的道德教育、民族化和加强方面奋力工作。这

样一个社会应具有对人权的尊重并以充满这种尊重的机构为基础。

驻科部队正在执行维护科索沃区域的稳定和脆弱和平的困难任务。我借此机会感谢秘书长特别代表贝尔纳·库什内尔先生为实现这些既定目标所进行的努力。我相信,联合国和支持它的各个组织将继续其采取的行动,以消除所有会损害科索沃地区安全和完全的和平与未来的不利因素。我们支持各种国际和科索沃的政治力量为确保科索沃阿尔巴尼亚人和各少数民族之间和平共处所作的努力。我们表示希望并确信:这些基于安全理事会第 1244(1999)号决议的努力,将获得成功。

科索沃地区冲突的结束和国际社会把一直是火药筒的巴尔干地区变为和平与稳定的区域的关注,使本区域各国得到一次实现发展、繁荣和民主化的历史性契机。我们决心不失去这一机会。首先,我们各个社会必须放弃陈旧的沙文主义心态,它是分裂和仇恨的根源,不应再超过对各族人民之间的团结、友谊与合作的愿望的重要性。

我们必须争取并成功地排斥所有鼓励仇恨与种族分裂的政策,因为这种不合时宜的政策一直是人间灾难的根源,并仍然是本区域不稳定和拖延我们经济发展的主要原因之一。

我们这些国家在战略、经济和安全领域具有共同的利益。在这方面,我们想并入如欧洲联盟和北大西洋公约组织这种强大的结构。但认为我们将轻易地实现这一目标是不现实的。我们充分意识到,我们正处于这一进程的最初阶段。所以,我们认为该区域各国应协调努力,以一道而非单独地合并入这些机构。

《东南欧稳定公约》是本区域巩固民主价值、实现经济增长和加强安全的根本文件。我借此机会对该区域各国在科隆和萨拉热窝会议上对该倡议的充分支持表示敬意。阿尔巴尼亚国家和政府支持在前南斯拉夫政治边界内为促进本区域民主和一体化进程所进行的一切努力。我们欢迎塞尔维亚境内的一切民主发展,其后果将是让对在前南斯拉夫犯下的罪行负有责任的政治集团下台,并消除鼓励战争的沙文主义的心态。这种心态在文明的欧洲已不再被接受。

阿尔巴尼亚政府正采取各项措施,以实现《稳定公约》的目标。需要立即实现的目标包括各种旨在发展该区域各国间经济关系、建立监督对人权的尊重情况

的巴尔干内部体制及加强安全措施的设想和具体建议。阿尔巴尼亚国期望在不久的将来,巴尔干地区将成为一个民主的地区,在经济上打算达到发达国家的水平,成为一个按照先进的欧洲和全球标准而尊重人权的区域。我们认为,由于在前南斯拉夫特别是科索沃冲突期间遭受的破坏,阿尔巴尼亚理应在《稳定公约》框架内得到优惠的待遇。

就我们而言,人民、想法、资本和货物的自由流通——即巴尔干微型申根——是本区域经济、社会生活和民主迅速发展的先决条件。如果我们各国筑起墙垒以阻止人民的自由流通,就很难想象民主的巴尔干地区。互等的自由迁徙将大大有助于使人民汇集在一起并有助于文化交流,从而有助于消除迄今如此残酷地震荡欧洲这一地区的仇恨和种族间冲突。

阿尔巴尼亚感谢欧洲联盟、美利坚合众国和其他国家目前在这些积极事态发展的框架内所发挥的作用。我国希望对该区域的发展与民主化的这种兴趣,将以同样程度的承诺和同样的强度而继续存在。

阿尔巴尼亚国和政府优先注重本区域各种问题的同时,一直并继续注意世界其他地区的事态发展。我们欢迎中东和北爱尔兰和平进程中的进展。我殷切希望这些进程证明是不可逆转的。

我们感谢联合国在组织有关东帝汶未来的公民投票中发挥的作用。我们希望最近的协议和决议同尤其是联合国在那里的国际存在一道,将尽快导致该国局势的稳定。

鉴于多边国际合作的日益重要性,阿尔巴尼亚打算成为联合国和其他国际组织的一个更积极成员,以便能够为在全世界保障和平做出更大贡献。阿尔巴尼亚对联合国为继续加强其在解决人类今天在政治、经济和人道主义领域所面临的尖锐问题中的作用所进行的努力表示敬意。我借此机会表示我们极为赞赏秘书长科菲·安南先生旨在改革和振兴本组织的行动。

就这一改革而言,阿尔巴尼亚赞成安全理事会民主化并得到加强,以便它更好地反映新的国际现实并具有更多的透明程序和工作方法以及简化的决策进程。我们支持联合国的财政和预算改革,其目标是更好地管理财政资源,从而提高联合国各方案与项目的实效。

主席先生,我要再次向你及在座的所有代表团表示我的殷切希望:大会本届会议将在促进全球和平、稳定与繁荣方面获得成功。

主席(以英语发言):我愿代表大会感谢阿尔巴尼亚共和国总统刚才所作的发言。

阿尔巴尼亚共和国总统雷杰普·梅达尼先生在陪同下离开大会堂。

塞浦路斯共和国总统格拉夫科斯·克莱里季斯先生讲话。

主席(以英语发言):大会现在听取塞浦路斯共和国总统的讲话。

塞浦路斯共和国总统格拉夫科斯·克莱里季斯先生在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言):我谨代表大会欢迎塞浦路斯共和国总统格拉夫科斯·克莱里季斯先生阁下来联合国,并请他在大会讲话。

克莱里季斯总统(以英语发言):主席先生,我要最热烈地祝贺你当选大会第五十四届会议主席。我毫不怀疑,你的长期经验和经过证明的外交技巧将指导本届会议工作取得圆满成功。另外,我把你的当选解释为贵国纳米比亚受到应得的承认,塞浦路斯人民对纳米比亚怀有敬佩和友谊之情。

我还要借此机会对你的前任乌拉圭的奥佩蒂先生表示赞赏,他以果断的领导能力指导了第五十三届会议的工作。

塞浦路斯同其他国家一起热烈欢迎联合国新会员国:基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国。

随着我们即将迎来新世纪的曙光,我们有义务重申,我们致力于这个真正的全球组织,并致力于使联合国成为人类的希望即和平、正义和法制主导世界的各项理想。

然而,我们面前的挑战有时似乎无法克服。我们世界的突出特征是存在着大量老问题和不断涌现的新问题,比如国际暴力冲突和国内纷争。另外,联合国必须对铲除贫穷、可持续发展、打击恐怖主义和贩毒、控制流行病和自然灾害、大规模毁灭性武器扩散等许多挑战作出回应。

联合国在这些领域作出了很大努力,对此决不能低估。我借此机会重申我国政府对联合国的坚定承诺,并对目前改革联合国、使它能够顺利迎接前面大量挑战的各项努力再次表示支持。

塞浦路斯将致力于千年大会的圆满成功。我们期待着一次相互作用的首脑会议。我们期望各位在就联合国工作各方面召开的多次特别会议工作期间,在民间社会参与下进行深入和着眼结果的讨论。

裁军是全人类都十分关切的重大问题之一。我要对各项裁军努力再次表示支持,其中包括加强《不扩散核武器条约》(不扩散条约)审查进程和有效执行《化学武器公约》。

在人权领域,联合国不仅在制定和加强人权文书制度方面,而且也在防止可能出现的违法行径和不断扩大人道主义救济努力方面发挥着非常特殊的作用。

在日内瓦四公约五十周年之际,我们重申致力于人权事业和促进人道主义法。塞浦路斯已对通过常设国际刑事法院规约表示完全支持。

塞浦路斯非常感兴趣地关注着中东局势。我们对最近在努力使这个长期受折磨的地区最终实现和平方面出现的大有希望的潮流感到欢欣鼓舞,并对最近缔结的以色列—巴勒斯坦协定表示欢迎。塞浦路斯作为一个同中东有关各方关系密切的邻国,对基于有关联合国决议和执行和平协定的公正、持久和全面解决再次表示支持。

最近在科索沃展现的悲剧表明,和平在欧洲腹地十分脆弱,当务之急是处理各种可能破坏整个区域稳定的新问题。国际社会和有关各方都有义务创造和解条件,以便使科索沃和南斯拉夫普遍出现的情况永远不会重演。

塞浦路斯完全支持安全理事会第1244(1999)号决议,并要求充分尊重所有科索沃人的人权而不论其出身如何,并尊重该地区所有国家的主权。我国政府还欢迎导致今年6月通过《稳定条约》的欧洲联盟主动行动,这个重要的主动行动将对东南欧的经济和政治稳定化作出很大贡献,并将帮助其各国人民建造新的未来。

塞浦路斯欢迎由秘书长关于非洲问题的报告后续行动产生的若干联合国主动行动和建议。国际社会应该加倍努力协助非洲各国克服种族纷争和战争;铲除贫穷;成功防治疾病;打赢同贩运毒品进行的斗争;取得可持续发展并迎接未来的各种挑战。

土耳其最近遭受的破坏性地震再次表明,人在大自然难以置信的破坏力面前十分脆弱。我借此机会再次对土耳其人民遭受巨大损失表示同情,并敦促国际社会为灾区重建助一臂之力。尽管我们两国之间存在着政治问题,但土耳其人民遭受的巨大苦难深深地触动了塞浦路斯人民。

我愿向迅速赶去拯救土耳其生命的各国、特别是希腊表示祝贺,希腊尽管同土耳其有许多分歧和问题,但仍作为第一批国家之一派出其工作队,同土耳其工作队一起并肩援求被活埋在地震废墟之下的土耳其人民。我还要祝贺土耳其在希腊随后发生地震后以同样方式回报,我愿对两国间开始出现新的友谊精神表示赞扬。

今年标志着土耳其入侵和非法占领塞浦路斯共和国 37%领土的四分之一个世纪。今天我可以在这一讲坛上指责土耳其,大谈土耳其对希族塞人进行的种族清洗,造成 180 000 希族塞人在自己的国家内沦为难民。我可以描述自从土耳其部队 1974 年入侵塞浦路斯以来,1 600 名失踪的希族塞人的亲人的悲剧。我可以指出侵犯希族塞人人权的许多例子,引证欧洲法院的裁决和欧洲人权委员会的报告,指明土耳其应对这些践踏人权的行负责。但是,今天我将不这样做,因为我情愿展望未来,不愿纠缠过去。

我们现在正等待联合国秘书长邀请双方参加谈判,在联合国的赞助下,采取迄今最为雄心勃勃的主动行动,以找到全面解决塞浦路斯问题的办法。

这项行动得到国际社会,特别是发达工业化国家集团、安全理事会、欧洲联盟和不结盟运动的积极支持。

我们清楚地知道,目前国际社会,特别是那些有能力影响土耳其外交政策的国家,正在有系统地说服土耳其和土族塞人领导人登克塔什先生参加会谈,不设任何先决条件,即不坚持要求承认所谓的北塞浦路斯土耳其共和国,不再要求谈判在两国之间进行,而不是象安全理事会决议中设想的那样,在两族间进行。

遗憾是,9月16日土耳其总理埃杰维特先生发表公开讲话,不仅坚持刚才提到的两项先决条件,而且增加了必须取消对土族塞人的经济制裁的要求。土耳其总理知道,这所谓的制裁是欧洲法院一项裁决的结果,即欧洲联盟不能接受有所谓北塞浦路斯土耳其共和国发给的产地证和/或质量证书,因为这个国家没有得到承认。土耳其总理还应该知道,有一类对应措施需要讨论和解决,而禁运问题正属于这类问题。

我已经公开阐明,并且向秘书长和安全理事会五个常任理事国的国家元首或政府首脑说明,我们准备积极响应秘书长的邀请,参加会谈,在国际社会通过安全理事会制订的框架内谈判解决问题。这一框架规定,塞浦路斯必须是一个由两族,两个区域组成的联邦共和国,有一个统一的主权,一个国际人格和单一的国籍,而且解决必须排除全部或部分地同其他任何国家联盟或者以任何形式的分治或者分离。

我所设想的在此架构内解决塞浦路斯问题的办法要求两社区伙伴合作,从宪法上为组成该国的这两区、县或州提供最大程度的内部自治。根据组成各部分政治地位平等的原则,它必须为它们各自的内部自治规定同样的权益、权利和职能。宪法还必须规定两社区都能有效地参加联邦政府。

这样一个联邦成为欧洲联盟的一员,将享受国内外的繁荣,在国际法与合法性的基础上,享有真正的和平、稳定与安全。它将有一支安全理事会授权的国际部队监督,并且作出这样的规定和条件,让这一部队有权进行干预,如果它发现某一社区用非法行为威胁另一社区的安全,或者企图破坏联邦国的独立、领土完整和主权,或者企图破坏已经达成的协定。

我已指出,两个社区都必须从过去的错误中汲取教训,必须努力为大家创造一个共同和光明的未来,而不要坚持已给该岛带来灾难的那些态度。因此,我们必须找到一个公正和可行的解决办法,保护每一个公民的人权并医治过去的创伤,同时规定在国际监督下完全解除武装,为两族都带来安全感。

我方将勇敢而灵活地对待有关塞浦路斯问题的谈判,部分是因为我们认识到,解决该问题符合所有塞浦路斯人的利益,但也部分因为,这将有助于整个区域的全盘稳定,这正是国际社会的强烈要求。

我感到遗憾的是,据说登克塔什先生已经拒绝响应同作为希族塞人代表的我进行谈判的任何倡议,他的借口是,我也是国际承认的塞浦路斯共和国总统。

我已经一再向他解释,我不以塞浦路斯共和国总统的身份,而是以希族塞人代表的身份参加会谈,因为安全理事会决议要求两族,而不是要求希腊共和国国家同土族塞人社区进行谈判。

还使我痛心的是,他企图推开国际社会和他两次当着联合国秘书长的面作出的高级协定所规定的两族、

两区联邦解决塞浦路斯问题的框架。他现在企图提出在分别两个主权国家的基础上解决的新框架,企图以拒绝参加谈判,除非满足他的条件的办法,来强迫他人接受。

为了支持他提出的先决条件,他提出必须把联合国决议中的提到“平等政治地位”的规定解释为他那分离的北塞浦路斯土耳其共和国必须得到承认,这样谈判双方才能有同等地位,因为塞浦路斯共和国已得到国际承认。但他忘了,安全理事会曾通过决议谴责土耳其方面宣布另外成立一个国家的行动,并且要求它的所有成员不要承认这一国家。除占领国土耳其以外,所有国家都遵守这项要求。

解决塞浦路斯问题的要素已经阐明。它们已经列入有关联合国决议之中。现在所需的是双方的政治意愿。我向大会保证,塞浦路斯希族人已经做好诚心诚意地进行谈判的准备,以便两族两区的塞浦路斯联邦共和国最终成为现实。

八国集团、安全理事会和欧洲联盟并要求登克塔什先生不带任何先决条件地前来参加谈判,我发出同样呼吁。我真诚相信,按照安全理事会决议的要素我们可以找到一个解决办法,它既能捍卫两个社区的合法利益又能确保东地中海的和平与稳定。

我还希望再次邀请塞浦路斯土族社区与我们一起参加加入欧洲联盟的进程。这一进程是塞浦路斯共和国建立以来的最伟大成就,现正顺利地继续进行。加入欧洲联盟将均等地给两个社区带来好处。

人们往往将塞浦路斯问题称之为复杂和棘手的问题,但我并不同意这种观点。如果国际社会下定决心,按其确定的要素要求解决该问题的话,塞浦路斯问题是可解决的而且必将获得解决。

在努力解决塞浦路斯问题的过程中,我们作为一个小国,作为一个联合国会员国,依赖国际社会和联合国的支持。我们将《宪章》作为正义的灯塔,将联合国视为更美好未来的希望。

主席(以英语发言):我代表大会对塞浦路斯共和国总统的发言表示感谢。

塞浦路斯共和国总统格拉夫拉斯·克莱里季斯先生在陪同下离开大会堂。

尼日利亚联邦共和国总统兼武装部队总司令奥卢塞贡·奥巴桑乔先生发言

主席(以英语发言):大会现在将听取尼日利亚共和国总统的发言。

尼日利亚联邦共和国总统兼武装部队总司令奥卢塞贡·奥巴桑乔先生在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会邀请尼日利亚联邦共和国总统兼武装部队总司令奥卢塞贡·奥巴桑乔先生阁下前来联合国并邀请他在大会发言。

奥巴桑乔总统(以英语发言):20年前我曾作为尼日利亚军政府的首脑在大会发言。我那次发言的重点是急需结束纳米比亚和罗德西亚即今日的津巴布韦的殖民统治,并拆除南非的种族隔离制度。今天,令我们和我们国家代表感到极为高兴的是,纳米比亚的一位杰出儿子正在主持联合国大会第五十四届会议的事务。主席先生,我国代表团向你保证,在你整个任职期间我们将对你提供充分地合作和坚定地支持。

主席先生,我还要通过你对你的前任乌拉圭的迪迪埃·奥佩蒂先生干练和有效地主持第五十三届会议表示深深的感谢。

我还要就秘书长科菲·安南先生富有远见的领导和秘书处在他领导下所做的宝贵工作向他表示感谢。

我还要代表我国和我国代表团对刚加入我们这个国际大家庭的基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国表示热烈欢迎。

当我今天站在大会上发言时,我作为一个尼日利亚的领导人感到骄傲,因为尼日利亚在经过15年的军政府统治之后已成功地实施了向民主的过渡。我愿借此机会代表所有尼日利亚人对国际社会的支持和鼓励表示真诚的感谢,这种支持和鼓励与尼日利亚人自己的坚定决心有效地相结合,把他们的国家重建和改造为生气勃勃的民主社会。

我国政府给尼日利亚人带来了希望,他们的期望也相应地提高了。我们充分地意识到我们所面临的巨大挑战。但我们已经下定决心迎面处理我们将面临的众多社会、经济和政治问题。而且上帝保佑,我们不会失败。

本届政府在4个月前就任,为了调和我国社会中相互竞争的利益和集团,已经建立起了体制框架。我们的民主机构已在《宪章》所规定的制衡体系内有效地运

作。此外,我们已在我们所有的政治任命中采取兼容并蓄的政策,例如,在内阁中所有经登记的政党均有代表参加,从而避免了胜者获得一切的分裂作法。

我国政府实施了旨在振兴经济的政策,以便为投资和经济增长创造有利的环境。我们还建立了适当的法律框架,以便对外国投资和合法利润的反馈提供保护。

我们所采取的其他措施包括坚决地开展反腐败运动;促进公共生活中的透明度和责任制度;废除妨碍外国资本流入的法令和规定;为就业和收入储蓄创造条件以便促进国内投资;对关键的国有企业,诸如电力和电讯实行私有化;立法和采取其它措施纠正显然忽视少数民族和对少数民族不公正的案件,尤其是在尼日利亚三角洲产油地区,并处理环境问题;调查以往的侵犯人权情况,以便促进和保护基本的自由;并加强执法机构促进法律和秩序以及安全的能力,并更为有效地处理贩运毒品问题。

非洲的确很自豪而且很高兴地看到在本世纪结束之际,在非洲大陆南部地区彻底消除了殖民主义以及与其密切相连的种族主义制度的威胁。联合国在这一进程中所发挥的重要作用值得我们的热情赞扬。

我还要向那些在争取自由的斗争中献身的成千上万人致敬。正是由于他们的牺牲,我们今天活着的人能够自豪地说,我们现在已经将非洲大陆的命运掌握在我们自己的手中。但是,这一命运对我们提高我们大陆人民生活质量的努力构成了巨大的挑战。我们必须努力减轻严重的贫穷和物质上的匮乏,这一直是我们政治自由的一个特征。

在新的千年即将到来之际,我们日益相互依赖世界的明确特征是,全球化速度加快、生产、贸易、投资和金融自由化。

但是,对我们发展中国家来说,今天的现实大不相同。以各种形式呈现的全球化已经与发展的必然要求产生矛盾关系。

非常可悲的是,非洲这个世界上最不发达而且应付外来冲击的能力最弱的区域首当其冲地遭到了世界经济全球化不得后果的冲击。严峻的数字显示,众所周知的非洲大陆日益边缘化使它与全球环境脱节。

自1992年以来,非洲的进出口在世界贸易中所占的份额已从4%降到2%。非洲的发展目前被大约3000亿美元的债务负担所束缚。非洲大陆目前正面临出口

萎缩、生产力弱和产量低的问题。平均来讲,仍然在运作的工厂只以装机能力的30%运作。在流入发展中国家的外国直接投资总量中,非洲所占的份额从1980年代末的11%下降到1990年代后半期的不到5%。1997年,此份额更降至只占世界外国直接投资总量的1.2%。

这一趋势仍在继续,尽管非洲国家已作出努力,执行影响深远的经济改革,维持宏观经济稳定,尤其是通过建立更加公开和有利商业的投资环境,并且还提供了奖励,以吸引外国投资。

在寻求更好和更公平地管理全球化世界经济的过程中,我们现在有责任着重研究多边贸易体系的发展状况不如人意的问题。在参加最后导致建立以规则为基础的新贸易体系的历史性乌拉圭多边贸易谈判回合的时候,发展中国家原希望,新贸易制度将改善其贸易状况,便利它们有效融入世界经济,遏制它们在全球贸易体系中被排斥的状况。

但不幸的是,绝大多数发展中国家,尤其是非洲国家,迄今未能因成为世界贸易组织成员而获得好处。非洲的贸易前景继续由于有利于发展中国家的特别和有区别的规定得不到执行以及针对其出口产品实行的保护主义性质日益严重的措施而受到阻碍。此外,本会使发展中国家能够利用有限市场准入机会的技术和财政援助十分缺乏,这继续加深非洲在全球化世界经济中遭受排斥的状况。

毫无疑问,发展中国家国家所面临的最大货币和金融方面障碍是长期困扰它们的债务负担。根据联合国的数字,1980年全体发展中国家的全球债务为5670亿美元,1992年为14000亿美元。在这12年期间,这些国家总共偿还外债16000亿美元。现在,在世界银行所确定的41个负债沉重的穷国中,有33个是非洲国家。一些人认为,完全应该将这些国家另外划为一个特殊的类别:严重负债的低收入国家。今天,在撒哈拉以南非洲,每一个男人、女人和儿童都负债357美元。在这个大陆,数以百万计的人生活在贫穷之中,一年的收入约为100美元,即一天27美分。一些国家将多达40%的国家预算用于偿付债务。此外,根据可靠的估计,每给一美元的官方发展援助,就有3美元以偿债的方式回到富国。

我要大胆地说,要求为发展中国家减免债务并不是乞求施舍,而是一个紧迫的社会和经济正义问题。要想在二十一世纪实现和平与稳定,就必须解决这个问题。因此,我们建议明确地取消债务,而不仅仅是减少或重新

安排债务的偿还。这方面的条件应限于未偿付债务,对非洲而言,这就意味着目前 3 000 亿美元的巨额债务。应当免除债务,这应该不受结构调整方案在体制上的严格条件的制约。谈判桌前的双方都应承认,放贷者和借贷者对在道义上本来就有问题的环境下发生的债务负有共同的责任。债务减免应有利于普通民众。

尼日利亚人有理由期待民主将给他们的生活带来可见的好处。但我们的政府将发现,如果不能大幅度减免我们的债务负担,我们根本无法实现他们的期望,在我们最近采取措施,谨慎管理我们的国民经济,因而必然要求这些公民作出牺牲时,情况尤其如此。

我希望提请大会注意资本从非洲非法外流这一相关问题。腐败的政权和毫无爱国热情的个人与外国同伙相勾结,将大量非洲财富转移到非洲大陆之外,这已是公开的秘密。尼日利亚和许多非洲国家如果能够收回一部分非法流入境外的资本,本来完全有能力偿付一大部分债务。因此,我们认为,现在时机已经成熟,应当作出集体努力,处理这一问题。

在这一方面,尼日利亚呼吁国际社会通过一项国际公约作出一致努力,将从非洲和发展中世界转移出境的全部资金交还有关国家。这样一项国际公约或协定在法律上是可行的,在道义上也是站得住脚的。它将迫使有关银行披露它们掌握的非法帐户的来源,将资金交还拥有合法所有权的国家,让罪犯受到国家法律和国际法的严正判决。

我怀着沉重的心情,提到肆虐非洲的艾滋病/艾滋病问题。我们的大陆在这一可怕的疾病面前首当其冲,它每年夺去 200 万非洲人的生命,因此已经取代疟疾,成为非洲的第一号保健问题。目前,它已使东部和南部非洲的 600 万儿童成为孤儿,这就是局势更加令人震惊。在西非,疾病同样迅速蔓延。艾滋病/艾滋病与疟疾不同,因为疟疾只在某些地方发生,而艾滋病/艾滋病不分任何气候或区域界线。要想成功地消除这一灾祸,全球合作至关重要。

今天尼日利亚和非洲面临的一项迫在眉睫的挑战是,如何解决蹂躏非洲大陆的许多冲突。今天,有多达 19 个撒哈拉以南地区国家卷入了武装冲突。这里,不需要描述冲突给人、社会、经济和环境带来的破坏性的有害后果。尼日利亚乃至整个西非次区域都已投入了巨大的人力、物力、政治和外交资源,解决本地区的这些危机,首先是利比里亚,接着是塞拉利昂和几内亚比

绍。同样,人们正在刚果民主共和国和安哥拉作出努力,以求和平解决那里的冲突。

实际上,非洲领导人在最近于阿尔及尔召开的非洲统一组织(非统组织)首脑会议上,并在尼日利亚代表团敦促下,同意宣布明年为非洲和平、安全与稳定年。通过这一宣言,我们已决心致力于使 2000 年成为非洲将其全部努力投入有效消除非洲大陆武装冲突的一年。我们希望在刚果、塞拉利昂、厄立特里亚、埃塞俄比亚和安哥拉的和平倡议基础上,加强和平的新势头。

我们还同意非洲政府及其领导人迫切需要遵守行为规范,伦理道德和最低的礼仪标准。非统组织对其成员国过度使用和滥用权力的行为视而不见的时代已经一去不复返。人们再不能忽略或容忍通过武力或不民主的方式改变政府。我们准备以最绝对的言词谴责所有触犯这些守则的行为,孤立其肇事者。我们有义务和道义责任体面和人道地对待我们的公民。

我国一贯认为,全球任何一个角落对国际和平与安全的威胁都应被看作是对整个世界和平与安全的威胁。虽然维护国际和平与安全仍然是安全理事会的根本责任,但是事实证明,《宪章》规定的区域和分区域集团的补充作用对维护区域和全球和平也很重要。设立西非国家经济共同体监测组(西非监测组)清楚显示了我们对分区域和平的承诺。正如情况所表明的,西非监测组于 1997 年成功地结束了利比里亚的战争,1998 年帮助塞拉利昂民主选举的总统重新掌握政权,1999 年 7 月促成在洛美签署了目前的《塞拉利昂和平协定》。

但时机已经成熟,安全理事会应当承担起它的全部责任,尤其是在塞拉利昂和非洲其他冲突热点的责任。长时间以来,维护西非的国际和平与安全的责任几乎完全由我们分地区的几个国家来承担。不执行《和平协定》,以及尼日利亚在塞拉利昂的持续负担已经使尼日利亚在财政上不堪重负。我们的经济要想起飞,必须停止这种流血。联合国需要作更多事情,为援助区域维护和平和建立和平的努力提供后勤和财政支持,同时不歧视地在世界范围改善难民的福利。

我代表团认为,联合国的目的从来不是为会员国开出民主和变革的处方,而联合国自身机构、例如安全理事会的民主化却进展甚微或毫无进展。因此,我国代表团要求大会在本次会议期间完成审议,就安全理事会改革和扩大的细节安排达成一致意见,使千年大会能够于明年,而不是更晚通过这些细节安排。

联合国怎么能够维持和解释只有非洲一个大洲在安全理事会中没有议席的这种局面?为了促进安全理事会的改革和民主化,应该给予拥有53个会员国的非洲至少2个常任理事会席位,这不仅与非洲大陆的面积和人口相称,而且也与非洲对维持国际和平与安全所作贡献的纪录相称。

我谨重申我们的看法,即联合国是为了集体地解决人类共同问题而设计的最有普遍性的机构。联合国成立54年来取得了很大成就。尽管是在不同的时代、不同的情况下建立起来,尽管受到许多制约,联合国不断努力适应国际政治舞台上发生的变化。联合国在某种程度上实现了这一点,但联合国依然是工作方法、议事规则和行政结构在很多方面均已过时的一个组织。

但是,如果没有联合国,我们今天所知道的世界也是不可想象的。因为联合国对许多人来说,特别是发展中国家的人来说代表了争取一个更美好、更安全的未来的希望。事实上,尽管我们大多数国家在联合国创建时不可能是会员国,但我们今天已经是联合国主张的理想的最坚定的捍卫者和提倡者。我们相信民族的大家庭,在这个大家庭内,强大的成员有责任保护和加强弱小的成员。

在二十世纪结束、第3个千年开始之际,需要进行回顾,需要适当评估特别是过去十年举行的重大世界首脑会议和会议产生的决议的执行情况。这种努力将使我们更接近实现联合国的宗旨与目标。在这方面,我在大会这里向大会保证尼日利亚将继续为《联合国宪章》的理想作出贡献和积极的承诺。

主席(以英语发言):我代表大会感谢尼日利亚共和国总统和武装部队总司令刚才的讲话。

尼日利亚联合共和国总统奥卢塞贡·奥巴桑乔先生在陪同下离开大会堂。

议程项目9(续)

一般性辩论

摩纳哥公国王储阿尔贝亲王殿下下的讲话

摩纳哥公国王储阿尔贝亲王殿下在陪同下走上讲台。

主席(以英语发言):我非常高兴欢迎摩纳哥公国王储阿尔贝亲王殿下并邀请他向大会讲话。

阿尔贝亲王(摩纳哥)(以法语发言):主席先生,首先,请允许我热烈祝贺你当之无愧地当选主席,并向你保证

摩纳哥代表团将给予全力合作,协助你履行你的崇高职责。你在你的国家争取独立和纳米比亚人民尊严的典范斗争中的作用对我们来说非常有意义。

我还要感谢大会成员赋予我国第五十四届会议副主席的职务。在这个时刻,摩纳哥正在纪念我的父亲兰尼埃三世亲王殿下登基五十周年。我向大会保证,摩纳哥代表团将努力不辜负这一荣誉,同主席团其他成员——我祝贺他们当选——以及大会成员共同努力,使本世纪最后一次会议产生有效、具体和实际的结果。

我借此机会感谢大会第五十三届会议主席迪迪埃·奥佩蒂先生的献身精神和平易近人,感谢他以外交技巧胜任地指导了我们的工作。

我还要祝贺和热烈欢迎联合国的3个新会员国:基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国。摩纳哥政府和人民特别高兴欢迎这3个太平洋国家,因为我们同他们在保护海洋方面有着共同的关切。我们向他们保证,我们准备同它们建立和发展坚定、有成果的合作。

最后,如同许多其他在这个讲台上发言的人一样,我诚挚地表示高兴到中东和平进程的恢复的它所带来的巨大希望。

自上届会议的一般性辩论以来,已出现了许多令人痛苦的事件,其中许多产生将持续多年的后果。科索沃冲突以及它所引起的成千上万的难民和造成的巨大苦难,就是最明显的事件之一。整个联合国系统都以前所未有的方式动员起来,以聚合所需的资源,帮助处于苦难中的人民。为捍卫人道主义和人权原则而进行的武装干涉和前南斯拉夫问题国际刑事法庭在海牙发挥的决定性作用,似乎预示了国际社会愈发决心迫使人们尊重曾启发制订旧金山宪章的正义和人的尊严的根本价格观。

联合国科索沃临时行政当局特派团不顾遇到的主要困难,努力执行安全理事会第1244(1999)号决议的各项规定,我们给予它诚挚的鼓励。我们希望那些负责执行这一高尚使命的人具有勇敢精神、毅力并取得成功。他们的使命就是确保安全、熄灭仇恨之火并在社区之间恢复友邻关系。

我还想强调联合国在东帝汶举行自决选举和联合国最近已发动的支援那里平民的保护行动中所发挥的关键作用。我们正在极其认真地关注当地的事态发展,我们希望安全理事会第1264(1999)号决议的执行将不受到阻碍和拖延。

在这方面,我们应忆及安全理事会2月12日就保护武装冲突中平民问题举行的很有启示作用的辩论,在这一辩论期间,详细讨论了数目目前已超过国家间冲突的国内冲突问题。应该忆及,这类冲突属于1949年《日内瓦公约》的权限范围——我们刚刚庆祝过这些公约问世五十周年——尤其是《第四公约》的各项规定。适用于所有四项文书的第三条规定了不论冲突的情况和性质对缔约国都有约束力的行为规则。该条明确禁止对人的生命及身体和精神健全进行任何种类的攻击以及在无事先判决或必要司法保障的情况下宣布判刑和执行处决。

9月16和17日,安全理事会就同一问题进行了进一步辩论,取得的积极成果是通过第1265(1999)号决议,它对各国和整个国际社会都提出了相当高的要求。它尤其强调,各国必须结束犯罪不受惩罚的情况并起诉那些应对种族灭绝、反人类罪行和严重违反国际人道主义法罪行负责的人。摩纳哥大公国毫无保留地赞成这些建议,我们认为这些建议极为重要。

我们对国际刑事法庭的建立寄予很高的希望,它是更好地防止战争罪行和反人类罪行的一个途径。摩纳哥大公国是第一批签署去年通过的《规约》的国家之一。

在科索沃、东帝汶和那些往往被人们遗忘或未被认识的冲突中,尤其是非洲的冲突中,遭受苦难最大的是最弱者和最易受伤害者,尤其是儿童。11月20日将是《联合国儿童权利公约》十周年,现在比以往任何时候都更需要我们保证无论是在和平还是在战争中都严格保护儿童不受各种形式暴力和征服的损害。我们希望,在1998年6月主席声明之后于8月25日通过的安全理事会第1261(1999)号决议将对解决武装冲突期间儿童命运这一令人忧虑的问题作出决定性贡献。

我国致力于实现此目的,是许多专门致力于保护儿童的国际非政府组织的东道国。这些组织正在与联合国专门机构合作。摩纳哥大公国本身也经常积极作出贡献,促进为改善处于最不利地位儿童的命运采取的措施。

正如儿童需要受到保护一样,妇女也应该得到国际社会的最密切重视。许多形式的歧视和不公正——真正的残酷行为——包括切割生殖器官,往往仍然得到容忍,而它们是造成巨大痛苦和屈辱的原因。它们是阻碍妇女充分发挥其潜力的一些障碍。一个以能力和精确性组成的非政府组织,在最近向保护与促进人权小组委

员会提交的一份报告中谴责许多国家的妇女,不论是少女、妻子或母亲,仍在忍受的不可接受的待遇。在这方面,我想强调今年7月在经济及社会理事会进行的高级别辩论的重要性,这些辩论有关工作和就业在消除贫困中的作用,尤其强调提高妇女的地位。

妇女获得工作以及教育和专业培训的机会已受到广泛的鼓励。这是大公国政府所关注的领域之一,它正在社会和教育领域采取具体措施,以便处理这些问题。我们要想改善妇女的情况,并想与相对男子而言更经常影响妇女的危险和贫困作斗争,就必须在日常生活中以及在公共和私人部门的专业生涯发展中尊重男女平等。我们尤其了解这一点。妇女充分参与政治和经济决策也可有助于确保加强社会公正,同时刺激和平衡经济。我国当局坚信这一点,正在努力采取措施修正和完成摩纳哥的立法,以使它在各方面符合联合国《消除一切形式歧视妇女公约》的要求,使摩纳哥很快成为那一重要文书的缔约国。

由于目前经济的复杂性和不可改变的全球性,现在已比以往更需要国家和国际两级加强平衡。必须减少现有的不平等,不论其起源,以确保工业化国家与处于最不利地位国家之间的危险鸿沟不再扩大。法语国家国际组织44个国家和政府成员的经济和财政部长能够在今年4月14日和15日在摩纳哥举行的第一次会议上专门讨论了这一问题。

这些领导人象今年7月在日内瓦参加经济及社会理事会实质性会议的领导人那样承认全球化若控制不当会对各国未来产生严重后果。增加贸易和投资以及采用自由化政策——增长的可靠火车头——尚未使每个国家得到重大发展。我们必须警惕一些国家无法参加世界经济主要趋势的进步并从中受益,这种情况可能产生严重后果。

意识到这种危险以及它可使国际关系恶化,在摩纳哥举行会议的法语国家经济或财政部长承认有必要更好地监测目前经济进程,包括结构调整政策的人和社会方面的影响。他们强调保持或的确增加官方发展援助,同时采取鼓励私人投资的适当措施的重要性。他们表示极为关切许多国家无法忍受的外债负担。摩纳哥政府也有这种严重关切。

法语国家经济或财政部长在其会议结束时发表的《摩纳哥宣言》庄严回顾经济发展、民主和善政之间的根本性联系。该宣言强调即将举行的多边贸易谈判的重要性,注意到世界贸易组织包括国际社会所有成员

的任务,并强调改进国际贸易体系以使之对可持续发展
和满足人民真正期望作出更大贡献的重要性。该宣言
还请世界金融界通过官方和私人两种认捐保持其对发
展的援助。

同法语国家政府间机构一起组织这场第一次会议
的摩纳哥公国承诺积极促进执行《摩纳哥宣言》,并鼓
励建立一个收集和交换经济信息的常设法语国家中心;
法语国家元首或政府首脑 9 月 3 日至 5 日在加拿
大蒙克顿举行的最近首脑会议上同意在摩纳哥设立这
种中心。

在许多世界领导人的支持下,取消最穷国家难以偿
还的债务的 2000 年大庆运动得到广泛支持。经过某些
修改,我们认为该运动十分令人感兴趣,即使因为它将使
经受巨大困难的国家能够恢复实现发展无阻碍的进
展。在这方面,我国领导人充分赞赏七个主要工业化国
家和俄罗斯国家元首或政府首脑今年 6 月在科隆作出
大大减少约 40 个这种国家外债的决定。

我重申摩纳哥不动摇地决心履行其国际义务并坚
定地致力于人权价值观念和人道主义原则,希望确认我
国最高当局密切注意裁军领域的进展。限制和减少核
武器是公国政府的持续关切。我们认为,普遍批准《不
扩散核武器条约》(不扩散条约)——我们感到极为满意
的是,该条约于 1995 年无限期延长——应得到促进,完
全适用国际原子能机构全面保障制度也应得到促进,我
们自 1986 年以来荣幸地作为引人注目的国际海洋放射
性实验室的东道国。

《不扩散条约》缔约国 2000 年会议将是决定性的
的。在这方面,我国赞扬作出了重大牺牲来拆除其一部
分核武库同时十分小心地处理从中取出的裂变材料的
国家,其中一些国家是亲密朋友。我们无保留地同意那
些支持制定和通过禁止生产用于制造核武器和爆炸物
的裂变材料国际规则的国家政府的看法。

公国政府认为应加强管制以防止转让可用于生产
核武器的材料和设备,但它强烈支持改进和平利用核能
源的国际合作——当然条件是在环境保护方面采取所
有必要预防措施。

摩纳哥公国热切希望早日结束所有核武器试验;这
类武器对人类的威胁经常而且正确地受到谴责。我们
深信,所有国家加入《全面禁止核试验条约》(全面禁
试条约)——我的父亲,在位亲王于 1998 年 11 月 20 日
批准了该条约——将是限制这类致命的大规模毁灭性
武器的巨大步骤。作为《全面禁试条约》缔约国,公国希

望看到对这一重要条约的更大承诺。我们欣见根据各
区域国家自由达成的安排所设立无核武器区的存在,并
希望加强信任和国际安全将最终导致无核区的扩大。

请允许我回顾摩纳哥公国十分关注执行 1993 年巴
黎《关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销
毁此种武器的公约》,我国自 1995 年 6 月 1 日起就是其
缔约国,并十分关注执行 1972 年《关于禁止发展、生
产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公
约》,我们加入该公约的文书于 1999 年 4 月 30 日交存。

我国欢迎今年 5 月在莫桑比克马普托举行的《关
于禁止使用、储存、生产和转让杀伤地雷及销毁此种
地雷的公约》缔约国第一次会议所通过的措施,该公约
1999 年 3 月 15 日在摩纳哥生效。

这些致命武器对平民、尤其是老人、妇女和儿童
的伤害最严重,摩纳哥从一开始就参加了反对这些武器
的斗争,签署并迅速批准了这项文书。我国决心继续
努力为一劳永逸地消除这些武器作出贡献。

1998 年 11 月 12 日,摩纳哥公国签署了《制止恐
怖主义爆炸事件国际公约》,它要以此作出一项正式承
诺,并明确地声明摩纳哥在这个问题上的立场。通过我
,摩纳哥表示赞同大会面前再次谴责一切形式的恐怖主
义的决定,恐怖主义盲目和无情地伤害了太多的无辜者
,我们最近又再次看到这种情况发生。

本着这种精神,应该特别赞扬联合国东帝汶特派团
所发挥的作用,赞扬其代表们所表现出的勇气,特别是那
些在严重的威胁下留在那里的国际工作人员。

在这方面,我谨再次坚定地重申我们全力声援联合
国人员,今年他们中有些人丧失了生命、受伤以及受到
暴力和其他严重罪行之害。摩纳哥是最早批准《联合
国人员和有关人员安全公约》的国家之一,它最强烈地
和毫无保留地谴责使这些人受害的不可容忍的侵略和
恐吓行为。我们借此机会向联合国人员的最高首长秘
书长表示赞扬,赞扬他作为本组织的首长尤其是在危机
期间以及在他经常遇到的极其困难的情况下所采取的
行动。

主席(以英语发言):我谨代表大会感谢摩纳哥公
国王储刚才的讲话。

摩纳哥公国王储,尊贵的阿尔伯特王储殿下在陪
同下走下讲坛。

主席(以英语发言):我在请下一位发言者发言之
前,谨请各位代表在每次发言结束时穿过走道以及在出

大会厅时能安静走动,以免打扰正在发言的人。我相信在座的各位将予以合作,维持大会堂里的秩序和安静,符合大会成员的尊严和礼仪。

我现在请加拿大外交部长劳埃德·阿克斯沃西先生阁下发言。

阿克斯沃西先生(加拿大)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你当选大会主席。加拿大感到自豪的是,在贵国和贵国人民加入国际社会的道路上我们同你们走在一起。

请允许我代表加拿大对基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国成为联合国新会员国表示欢迎。

(以法语发言)

主席先生,你的当选是对你的智慧以及对你为实现联合国目标表现出的献身精神的赞扬。我相信,你将很好地指导我们聚在这里代表世界所有人民而进行的工作。

(以英语发言)

确实,联合国是为人民而设立的,其宗旨是为人民而拟定的。我(联合国)人民,而不是国家、部长、大使或秘书处。让我们回顾《联合国宪章》的这些话:

“我联合国人民同兹决心欲免后世再遭……战祸,……重申基本人权……之信念,创造适当环境,俾克维持正义,……促成大自由中社会进步及较善之民生,……用是发奋立志,务当同心协力,以竟厥功。”

这些是崇高的言辞和必须实现的目标。但它们今天是否仍然适用,还是需要新的含义和新的承诺?

仅仅去年一年我们就看到科索沃残酷的种族清洗、在塞拉利昂、安哥拉、以及在刚果和苏丹无辜人民被屠杀和受伤害,我们还看到在东帝汶实现独立的一致意见受到残粗镇压。我们看到劫持和恐怖主义几乎在每一个区域造成危害。毒品犯和犯罪分子有着不断扩大和强有力的影响,又重新出现了奴隶贩子和现代军阀,他们为了获取经济利益破坏和剥削社区。我们都受到全球化的不利影响,国际商业带来了新的但是分配不均匀的财富,无助的儿童被征兵入伍和被人在因特网上出售以赚取利润,环境退化给最承担不起负担的最小的国家造成高昂的代价。在所有这些情况下,我们人民应如何评价联合国至今已进行的工作,如何评价今天的世界局势?

我们处于新的千年前夕的世界日益被这些威胁以及对人民的其他直接威胁所左右。如果我们各国人民有机会重新考虑《宪章》的前言,我们很可能会说,我们决心使当今各代人的个人安全和家庭安全免遭新的严重威胁。

确实可从另一个角度看问题,使人们有一线希望。我们可较满意地指出这样一个事实,即通过人民作出的跨越国界的共同努力,在对付人类安全面临的新的威胁方面正在出现一种成就感。

至今已有 86 个国家批准了关于杀伤地雷的公约,开始了将拯救千千万万人生命的一种法律制度和一种行动计划。

去年 120 个国家共同努力投票赞同设立国际刑事法院,这个法院将确定个人对危害人类罪负有的责任。

在冲突方面,在为人道主义原因进行了前所未有的干预后,联合国现正试图重建科索沃被毁坏的土地。在东帝汶,维和人员正在这片长期以来多灾多难的土地上恢复秩序。

因此我们各国人民没有屈服于我们世界面临的混乱、动荡和灾难;我们仍在这所大厦的走廊里寻找合作的语言和有共识的行动。

(以法语发言)

但这并不容易,因为许多人忘记了我们在这里是为人民、世界的全体人民服务,而不是为了本国利益。许多国家保护自己的特权,醉心于强权政治或拒绝缴纳其会费,从而使这个机构限陷入瘫痪,使它不能应付我们的集体福祉受到的挑战。

当有些人因为一心想不惜代价地保护国家主权而持反对立场时就难以促进一种有利于人民安全的议程。当然,国家主权仍然是和平与安全的一个基本信念;但它不是绝对的,它不是使最恶劣的侵犯人权和基本自由行为能受到保护的档箭牌。

因此,现在是时候了,本大会所代表的我们各国人民应重新评价我们的影响,使人们听到我们的声音。

(以英语发言)

现在有了—幅引路的新地图。上个星期秘书长提出了关于在武装冲突中保护平民的一份报告(S/1999/957),他在报告中阐述了今天的各种挑战,提出 40 项供采取行动的建议。

最沉重的负担落在安全理事会身上。谋求全球和平的行动日益引起个人安全问题。现代冲突使平民受到巨大的、过分的伤害。在这个世界上,保护平民必须是安理会工作的中心。安理会必须为我们今后的集体行动提供指导,促进我们预防冲突、维持和平、实施制裁以及支持联合国的集体意志而作出的努力。

前面的道路并不是一帆风顺的。人们对安理会为人道主义目的进行干预的目的、限制和标准提出了合理的疑问,同时这种行动本身对于干预原则也是一种难解决的矛盾。必须为是否需要进行人道主义干预——包括强制措施——以及进行这种干预制订明确和连贯的标准。这些标准必须是非常严格的:其基础必须是国际人道主义法和人权法受到根本侵犯。

人道主义考虑使安理会必须把粗钝的制裁措施改变为能击中要害的工具,以便击中应伤害的地方。一旦实行了制裁后,安理会还必须表明它有决心执行制裁。加拿大作为根据第 864(1993)号决议设立的安理会安哥拉制裁委员会主席,其目的是,采取更严厉的措施,限制军火和钻石的贸易,从而使安盟难以进行战争。现在是处理新的战争经济的时候了,在这种经济中某些企业、商人和军阀之间有着直接联系,这种联系使苦难、冲突以及无辜人民的痛苦长期存在。

人类的安全议程突出地表明迫切需要明确地面对安理会的代表权及其政策进程问题——尤其是不适当地和经常地威胁使用否决权,在这种情况下否决权可能使为保护人民而采取的坚定、紧迫的国际行动受到影响、变得复杂和放慢速度。安理会如果要在它为其服务的人民的眼中维持其信誉,就必须应付这些挑战。成为安理会成员是一种信任,安理会成员必须表明他们能够保持这种信任。

秘书长在他关于在武装冲突中保护平民的报告里提出的问题正是所有各国人民感到忧虑的问题。事实上,秘书长的建议并不只限于安全理事会的权限;采取行动是我们所有会员国的责任。鉴于这个原因,我坚决促请大会首先审议这份报告,然后迅速建立实施其建议的机制,包括建立一种审查其执行情况的报告制度。为此目的,加拿大期待着与秘书长和各会员国一道建立一个“武装冲突中的平民之友”小组,来帮助指导这些努力。

为了在武装冲突中保护平民,大会就要使联合国具有能够更迅速采取行动的手段,具有制订使人们所有人都负有责任的全球标准的道义权威;以及具有指导我们

工作进入全球努力的新领域的合法性。当平民的安全受到威胁时能够迅速采取对策是至关重要的。使联合国具有快速反应能力——特别是通过设立一个联合国迅速部署总部——将是一个重要步骤。如果当时具有这种能力,联合国在东帝汶和科索沃本会如何更加有效?

和平行动的民事方面——警察和法官、文职人员和人权专家——也日益重要,但在这里迅速部署能力不足也是一个问题。显然,对建设和平来说,“白盔”与蓝盔一样重要,他们应同样受到我们的注意。我们中有能力的人可开始提高我们各自国家提供可供联合国使用的部队的的能力。这正是我国政府已开始并正在努力改进的工作。在全球具有约束力的人道主义和人权行为标准以及使违反者负有责任的切实可行的机制将加强深受武装冲突的恐怖行为之害的人民的安全。

通过《国际刑事法院规约》是向前迈出的决定性一步。它将有有助于结束有罪无罚的文化以及保护所有人不受最严重的侵犯人道主义法行为之害。现在大会的优先事项是使这个法院具有生命力。这意味着我们所有人在建立这个法院的技术基础方面继续合作。这还意味着确保迅速和广泛地宣传法院的《规约》。

在其它方面也需要加强标准和战略。例如,谈判一项关于儿童参与武装冲突的尽可能有力的任择议定书,同时制定全面的行动计划,将有助于应付现代战争和其他冲突中最丑陋的一面。

我们赞同秘书长的意见,即必须采取更多的行动来保护那些先冒着生命危险帮助战争受害者的人道主义工作者。这就是为什么加拿大将开始谋求缔结《联合国人员和有关人员安全公约》的一项附加议定书,为在武装冲突局势中工作的所有人员提供法律保护,包括范围更广的非政府组织和地方雇用的人员提供法律保护。

最后,大会可努力把人的安全作为一种更广泛的全球努力的重点。

(以法语发言)

对人类安全最大的威胁仍是核武器和其他大规模毁灭性武器造成的毁灭。然而,我们过去 50 年来辛辛苦苦建立的不扩散制度仍然很脆弱。现在我们应确保《不扩散核武器条约》规定的义务受到尊重。我们应《执行全面禁止核试验条约》,以及减轻核武器对我们的集体安全构成的威胁。

人类安全也是我们努力解决小军火问题的动力,小军火在冲突地区以及在邻里街上杀害人民。这是一项

需要采取全球解决办法的全球挑战。因此我们应举行一次有全面议程的关于非法贩运小军火问题的会议。

(以英语发言)

跨国犯罪,包括非法毒品贩卖、恐怖主义和人口偷渡,是一项密切相关的挑战。与我们所有人的安全都有着直接影响。缔结一项有效的关于有组织的跨国犯罪问题的联合国公约及其议定书将是提供保护的开端。

总的来说,这些努力将是一个有力的开始,使大会面向满足人民今天真正的安全需要。我必须很直率地说:人类安全是我们促进人类、经济、援助和贸易发展而采取的其他重要行动取得成功的必要条件。农民不能在布满了地雷的地里工作。受到战争摧残的孩子不能学习。投资者不会把钱送到被冲突破坏的区域。在资源被掠夺以用于暴力以及人民生活恐怖之中时社会不会繁荣。

最后,免于恐惧与免于匮乏密切相关。正是使所有各国人民免于恐惧——秘书长的报告及其建议的核心——确定了联合国在本世纪末的明确的、决定性的作用。我们为实现这个目的作出的集体努力将具体表达那些首先使“我……人民”成为本组织基础的一代人的希望和梦想。明年的千年大会和首脑会议将使我们有机会阐述把人民的安全放在其议程中心的联合国的展望。

联合国不能包办一切。加强人类安全的挑战是复杂的。区域组织发挥了重要作用。各国之间进行切实可行的合作就能够处理各种具体问题,民间社会成员和非政府组织的参与也是必不可少的。但我们所有人的安全要以一个注重这个目标的强有力的、有效的联合国为其开端和结束。我们各国人民应决心共同努力实现这个目标。

主席(以英语发言):我现在请埃及外交部长阿姆雷·穆萨先生阁下发言。

穆萨先生(埃及)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先我极为高兴地对你当选大会主席向你和你的友好国家表示真诚的祝贺。我完全相信,你将得力地和有效地指导这届重要会议的工作。我并向你的前任、大会第五十三届会议主席乌拉圭外交部长迪迪埃·奥佩蒂先生表示感谢,感谢他明智地指导了那届会议。

在此我也高兴地向秘书长科菲·安南先生表示赞扬,赞扬他努力维持这个国际组织的作用、改进其业绩、提高其效率以及恢复其信誉和效力。我还十分高

兴地欢迎基里巴斯共和国和瑙鲁共和国以及汤加王国成为联合国会员国。

大会第五十四届会议是在一百年、甚至一千年才出现一次的历史关头举行的。这是在二十世纪结束以及自耶稣诞生以来第二个千年结束之前的大会最后一届会议。在这个世纪和这个千年里既看到人类取得伟大成就,又看到一些灾难性悲剧。

是的,第二个千年目睹了一些重大事件。在这个千年的最后一个世纪中,这些事件发生的速度超过了任何有记载的人类历史。即将结束的世纪已成为充满矛盾的一个世纪,其中一些事件证明了人类的才华,其它一些事件则证明人类丑恶和不道德的行为。我们各种文明都毫无例外地产生过战争贩子和摧毁性的暴君。我们的文明也都产生了伟大的领导人、和平拥护者、发明家、具有创造性的艺术家、科学家、探索者以及正确领导人民和给予人民明智指导的政治家。

根据公历,我们处于一个世纪和一个千年即将结束之时。但根据回历,我们处于先知穆罕默德迁徙之后的第十五世纪,穆罕默德向世界揭示了一种崇高的宗教,使世界有了一种开明的文明。我们埃及人正在走向一个古老的国家生命的第七个千年末;这个国家同历史本身一样古老;这个国家为创造和记录历史作出了贡献。现在和这个时代人类取得的成就并不只是二十世纪取得的成果;而是有史以来所积累的各种成就的结果。埃及人曾在科学和工程方面占领先地位,并最早宣布一神论。巴比伦人给了世界字母表。腓尼基人掌握了航海技术。阿拉伯文化在安达卢斯蓬勃发展,保存并补充了希腊哲学。叙利亚、伊拉克、埃及和土耳其的伊斯兰文明对生活的所有方面作出巨大贡献。接着在意大利城邦中出现文艺复兴。随后又有了法国革命,倡导自由、平等和博爱的理想。在英国开始了工业革命。美国发动了计算机、信息和通讯革命以及空间探索和原子能的时代。这里我还谨提及在中国、印度、日本和其他地区蓬勃发展的深刻的哲学和伟大的文明。

在我们向这个世纪和这个千年告别时必须说明这个事实。每一个人都知道,我们都是产生现代创造力的合作者。然而,我们真正关切的是未来。未来带来了在科学和信息;经济和金融事项;文化、政治和安全;以及各国人民和社会间关系等领域内的各种新挑战。这些是下一个世纪中的一些挑战。除此之外,还必须加上二十世纪遗留的未决问题。

一个世纪和一个千年的结束并不意味着现有的问题结束或得到解决。确实,这是一个历史关头,无疑将标

志着新的挑战。诸如进步等特点是其连续性。这就使我们必须商定一种预见到未来、未来的希望和风险的新的向前看的议程——一种将使我们准备好解决现有的和持续存在的问题的议程。

这里我要补充说,新的清新之风已开始吹遍世界各地。它们也将伴随我们进入下一个世纪。非洲继续遭受武装冲突和种族冲突之苦,发展努力继续受到破坏。然而,现正在制定一项重要的非洲政策,以便结束这些冲突,在对话、民族和解及邻国间调解的基础上达成解决办法。我们还注意到,今年6月在阿尔及尔举行的非洲首脑会议上决定,那些其政府通过不符合宪法的方式夺取政权的国家必须在2000年召开下一届非洲首脑会议之前恢复宪政合法性。这个月早些时候在赛尔特举行的非洲统一组织第四次特别首脑会议重申,非洲大陆决心通过迅速执行建立非洲经济共同体的一项条约走在团结的道路上。

在亚洲大陆,朝鲜半岛局势和克什米尔问题仍然是紧张和冲突的根源。阿富汗仍然造成不稳定和紧张局势,是恐怖主义的避难所。然而,亚洲经济显示出复苏的迹象,正在准备弥补1997年金融危机中作出的牺牲和发展努力受到的损失。

关于东帝汶问题,今年8月举行的全民协商,用秘书长的话来说,反映了东帝汶人民实现自决的愿望,并不代表着任何一方的胜利和失败。没有哈比比总统的大胆倡议,这个进程本不可能取得成功。埃及呼吁和平地和有序地移交政权,并同时赞扬印度尼西亚政府作出关于接受在领土上部署一支国际部队的明智决定。这是一种负责的和明智的行动方针,它将在东帝汶恢复安宁与秩序。

欧洲是人类漫长的历史上经历的两次世界大战的发源地和战场。在那里又开始隐隐出现了种族清洗的仇恨行为。然而,我们已看到国际社会采取明确的和坚定的立场,反对这些行为,反对攻击人民和民族特性。北爱尔兰问题是欧洲大陆为期最长的现代危机,我们也看到在旨在解决这个问题的宪政对话方面已取得了一些进展。

在中东,和平进程现正在进入一个新的积极的阶段。我们希望,这将导致全面、公正与和平的解决办法,从而建立巴勒斯坦国,结束对叙利亚和黎巴嫩领土的占领并确保所有国家的安全。这样就能结束这场冲突,并希望能够合上这个卷宗。

尽管阿以冲突占有中心地位,但它并不是这个广阔区域的唯一问题。其他问题包括北非的西撒哈拉问题、阿拉伯联合酋长国在海湾地区的岛屿问题,以及苏丹问题。苏丹问题在埃及外交优先事项中占有重要地位。

两年来,我们一直在加紧努力,并与苏丹政府和反对派建立联系,以便实现全面民族和解,并维持这一兄弟国家的统一、特性与领土完整。我们一直在与利比亚、政府间发展局以及发展局伙伴论坛的成员进行协调,以确保在这方面从事的所有努力是以协调一致的方式作出的。

伊拉克的局势提出了众多问题。该事项并非只对伊拉克政府有影响。与此相反,它关系到伊拉克人民,关系到他们的困境以及他们儿童的苦难。对这一重要兄弟国家的现状进行客观和积极的审查很为必要。进行这种审查的前提应该是没有永久的制裁,人民有权重新过正常的生活,克服过去的错误,并走向未来的光明前景。在这样做时,他们必须和其他所有的人一样,充分遵守公认的国际法制的规则。

诚然,伊拉克侵犯科威特的政策是错误的。然而,错误不能以将导致整个社会崩溃或使整个国家内部爆炸的一种政府来纠正。因此,埃及正在密切注视着旨在使安全理事会在与伊拉克政府谅解的情况下并在安理会监督下暂停制裁的现有努力。这应是按照其所有段落都必须完全执行的第687(1991)号决议第22段的规定朝解除制裁的方向迈出的第一步。

我在早些时候指出,尽管对新世纪寄予很高的希望和极大的期望,这一历史性时刻的本身并没有使现有的问题结束。我有责任向你们表明,埃及认为世界议事日程必须最高优先地考虑某些重大问题。它们是国际和平与安全,销毁大规模毁灭性武器特别是核武器的问题,消除贫穷,发展中国家在公平的基础上融入世界经济,不同文明之间的对话和相互补充,以及恐怖主义问题。这些问题超越我们现代世界的时间和空间。它们的商定解决办法必须是我们集体思考和集体行动的结果。

如果民主已成为组成未来社会政治框架的必要柱石,它就必须同样成为国际关系的柱石。因此,今后世界秩序的基础必须是共识、利益的汇合、接受他人采取主动行动的权利,并认识到采取这些主动行动的前提。所有这些都必须在这里的大会上,在其新的不断演变的作用范围内,本着民主的精神予以辩论。

我们确实必须对国际生活的制约达成共识。这种可取的共识必须尊重在人类良知中深深扎根的各种价值观、准则和原则。这种共识必须在以个人自由为一方面与以获取安全、稳定和发展的集体权利为另一方面这两者之间取得必要的协调一致。它必须促进各种政治、文化和文明之间的创造性的对话和积极的相互作用,因为它必须驳倒“文明冲突”的理论,并尽可能减少利益冲突的可能性。

我们认为,特别是在这一很有希望的阶段内,世界经受不起新的冲突或新的冷战。那些宣扬伊斯兰可在共产主义崩溃之后成为对西方主要威胁的理论所忽视的事实是,伊斯兰是一种哲学,也是一种生活方式。它不是象共产主义那样在内部带着其死亡种子的人造混合物。他们故意无视历史的伟大教训:不同文化之间的相互作用丰富了所有的文化,提升所有的文明,并增强它们的活力和繁荣。

不接受强加于人的对世界问题的单一观点,这对于当今世界大多数社会来说是完全合乎逻辑的。对它们也合乎逻辑的做法是拒绝接受这样一种观点,即应当给予一个社会优先其他所有社会的利益,或应当将某一文明的考虑、能力和利益强加于所有其他世界文明。因此,埃及支持去年大会在伊朗的倡议下通过的决议,该决议宣布2001年为联合国不同文明之间对话年。埃及还欢迎秘书长为这一重要问题任命了一名特别代表。

处理不同文明之间对话的问题与处理恐怖主义问题是分不开的。一些思想家曾企图以那种侮辱性字眼给某种文明和文化抹黑。

国际恐怖主义现象并不与任何特定的文明、文化或宗教相联系。它不承认任何边界,同样地威胁着所有的社会。它已成为我们必须紧迫打击和根除的严重危险。我们在有着不同文化和文明的世界所有地方都看到过恐怖主义行径,但其挑战则完全是相同的。

联合国和许多国家在面对这种现象方面已作了相当大的努力。然而,这种现象的为数不多的分散而孤立的公约和决议需要有一个综合的框架使它们成为有约束力的法律准则。这种准则应反映国际社会旨在打击和制止恐怖主义并剥夺其任何避难所或资金的协调努力。

在这方面,埃及重申胡斯尼·穆巴拉克总统有关召开一次在联合国主持下的国际首脑会议的呼吁。首脑会议的客观框架和时间安排必须通过协商一致意见商定,它必须获得授权,将合国际社会对付恐怖主义方面和

在为打击和制止恐怖主义而采取必要行动方面的集体的有组织的意愿编纂成文。

我要转而谈谈其他的但是同样重要的问题,其中有裁军以及维持国际和平与安全的问题。在这样做的时候,我必须回顾需要遵守国际社会在1978年确定的优先事项。这些优先事项中最重要的是核裁军以及销毁其他大规模毁灭性武器。在这方面,显然必须在单方和双方各级以及在裁军会议内加速核裁军的进程。还必须迅速实现《不扩散核武器条约》(《中扩散条约》)的普遍性。

这些考虑促使新议程联盟国家:南非、巴西、墨西哥、爱尔兰、瑞典、新西兰和我国埃及于1998年6月通过了一项联合声明。该联盟提出了一项决议,大会在去年以很大的多数通过了该项决议,要求在这方面采取认真、具体的步骤。联盟各成员国将在本届会议期间继续其努力。

在区域一级,我曾一再指出,作为确保整个中东地区安全最佳方法的销毁大规模毁灭性武器,只能在毫无例外地适用于所有国家的一个全面框架中才能实现。如果在关系到国家安全的权利和义务方面有着权力的不平衡或差异,和平就不能持久。

在这方面,中东所有的国家都已加入《不扩散条约》以及核查核设施的国际制度,唯有以色列除外。这是紧张局势不断存在的根源。它在很大程度上使不扩散和军备控制的国际文书失去了效力。它将导致一场军备竞赛。在中东这样辽阔而敏感的区域,在不可接受的借口下,将一种特权和某些例外只给予一个国家,这是不合逻辑的。

合理的逻辑是必须取消这一例外,并坚决要求以色列加入《不扩散条约》。这一主题将迫使其自己成为2000年《不扩散条约》审查会议的议题。1995年,《条约》缔约国同意了旨在加强不扩散制度并实现其普遍性的一种综合、全面的一揽子计划。延长《条约》的有效期只是该一揽子计划的成分之一。我要在这里强调,重要的是下次审议会议必须最优先考虑如何将实现《条约》普遍性的认真措施具体化。《条约》各缔约国必须履行于1995年无选择性地和无歧视地作出的所有义务和承诺。埃及和其他许多国家都坚持这一点。不然,我们将进入,实际上已经开始进入,一种猜疑和缺乏信任的状态。

这将对《不扩散条约》制度的可信度产生严重影响。它将在很大程度上削弱这一制度,使之有可能偏离其各项条款或使它们受各种例外的约束。

一谈到中东的区域安全促使我想谈谈和平进程的问题。埃及一如既往地认为,以正义为基础的全面和平是唯一持久和稳定的和平。这意味着以色列撤出在1967年占领的所有阿拉伯领土,建立一个以耶路撒冷为首都的巴勒斯坦国,恢复巴勒斯坦人民合法的人权和民族权利,并使所有的人都享有安全。和平进程必须本着善意并有胆识地处理所有的问题。它决不能拖延对任何项目或问题的处理或谈判。拖延或放弃问题,就是拖延和放弃和平。这是危险和不能接受的,而且违反和平的框架和精神。它甚至还可能拖延建立阿拉伯国家和以色列之间的正常关系。

我们曾经希望阿拉伯——以色列冲突将在二十世纪末之前结束。由于2000年是本世纪的最后一年,这一希望依然存在。

今年我们目睹了一场人间悲剧,鉴于人类在二十一世纪到来前所取得的进步,我们当时认为这样的悲剧是不可能的。我在这里所指的是科索沃的悲剧。我们欢迎安全理事会通过一项关于在科索沃建立过渡时期行政当局的决议,但我们同时强调必须从这一悲剧中吸取教训,使千秋万代绝不会再次目睹同样的悲剧。

请允许我谈谈有关我们目前讨论的这一问题的一个方面——联合国所代表的国际法制的规则在关系到维持国际和平与安全的局势中得到遵守的程度。在这里我们发现,科索沃问题是同时存在着在国际共识和分歧的一种独特情况。共识是必须立即行动,制止种族清洗的严重罪行。同时的分歧是谁有权行动。有着各种不同的办法,其中一项是我们所相信的——即任何国际行动必须源自安全理事会这一作为对维持国际和平与安全负有首要责任的机关。如果安理会未能这样做,那么大会就将成为必须对付对国际和平与安全的任何威胁的机关,因为它代表着它所有会员国的共同利益。

我们以及其它许多人都坚持认为联合国负有至关重要的作用,这反映在以下这一重要的信息之中,即不管如何形容国际秩序,将其形容为旧的或新的秩序都行,其中的国际参与都必须通过联合国进行,在该事项涉及维持国际和平与安全时尤其如此。

在这方面,我要提及秘书长关于本组织的工作报告,并提及他在上星期一所作的说明,其中他重申重要的是以可使国际社会在各种危机失控之前对它们进行处理的方式来加强集体安全制度,并加强安全理事会在这方面的首要作用,秘书长已提出若干创新概念,用以发展一种对危机的“预防文化”,其中之一是预防性外交的概

念。迄今为止,自1992年在“和平纲领”中首次讨论这一概念以来,尚未就这一概念的应用范围达成任何一致意见。它们还包括预防性部署部队的概念,鉴于它关系到国家主权,因此将引起众多的问题。还包括的是要求进行人道主义干预及其范围,为跨国公司建议的作用,以及评估发展政策的安全影响作用的概念,如果这些想法不是民主地、客观地和非选择地发展起来的,那么它们就可能为新的限制条件打开大门。这些想法和建议讨论的是那些尚未确定的概念。这就必须在以高度公开和透明为特点的国际讲坛上对它们进行辩论。它们的表述和用语应由大家商定。我们正式建议并吁请大会主席和秘书长在这方面采取必要行动,使大会或其中的一个全体委员会对这些想法进行辩论,并使它们有实质内容。它们必须以所有国家的协商一致意见予以通过,并将请秘书长就这一辩论的结果向大会下一届会议提出报告,大会将根据该报告就他的各项建议作出一项决定。

在哥本哈根举行的社会发展问题世界首脑会议将根除贫穷作为国际行动的最高优先,因为它关系到国际秩序的稳定及其可信度。但是,发展中国家日益边缘化,特别是大部分在非洲的最不发达国家的日益边缘化,有可能导致在北南之间建起新的对峙线的危险。这种对峙将因不公正的经济、社会和发展考虑及标准而变得更为严重,因此它可能消极地影响国际稳定。

作为15国集团当值主席的埃及向国际劳工组织第八十七届会议提交了一份文件,该文件反映了该集团关于全球化、国际市场危机和随之而来的失业率的提高的种种消极影响的观点。在执行《哥本哈根行动纲领》以及其他重要会议的行动纲领时必须考虑到所有这些事项。

我们还注意到,一些发达国家在保护环境、尊重人权和劳动标准的借口下采取了保护主义措施。这些政策加深了国际贸易制度的不平衡。在此我必须重申,发达国家在参与旨在使国际贸易进一步自由化的新的谈判之前,必须履行它们按照乌拉圭回合承担的所有义务,并充分执行乌拉圭回合的各项协议和决议。

我还重申,重要的是加强将在曼谷举行的联合国贸易和发展会议(贸发会议)第十届会议的作用,以便在发达国家和发展中国家的利益之间达成平衡。在此我必须提到国际金融机构的作用。这一问题必须根据国际经济领域内最近的各种变化予以认真审查。审查必须使这些机构对全面发展的需要作出更大的回应。它必

须确保发展中国家充分参与关于改革国际金融制度的决策。

在结束发言时,我们怀着希望期待新世纪的到来;但是,存在着围绕这个世纪的大量问题,其中最主要的是世界三分之二的人生活在不发达和受苦受难的状态之中。我们如何能迎接这些挑战:继续猖獗的战争,难民持续流动,继续犯下的战争罪行,以及那些没有每天要吃的面包或无法供其子女上学接受教育或无法送其子女到医院接受治疗的人的极端贫穷?所有关于全球化的任何谈论都必须考虑到所有这些问题。

这些是过去的挑战。它们也是目前的挑战,而且将成为未来的挑战。只有以更坚强的意愿和更坚定的承诺,并以更客观的思考方式和以更有效的行动机制,我们才能面对它们。这样,我们将达成一项新的社会契约,迎接新的经济时代,并为明日的世界达成一项新的安全共识。

主席(以英语发言):下一位发言者是巴勒斯坦解放组织执行委员会主席、巴勒斯坦权力机构主席亚西尔·阿拉法特先生阁下。

巴勒斯坦解放组织执行委员会主席、巴勒斯坦权力机构主席亚西尔阿拉法特先生在陪同下走上讲台。

阿拉法特先生(巴勒斯坦)(以阿拉伯语发言):主席先生,我十分高兴地看到你,在你与萨姆·努乔马、纳尔逊·曼德拉以及其他为结束殖民主义、种族隔离和外国占领的时代而战斗的人一起进行了争取自由的长期斗争之后,主持大会本届会议。

你今天在这里领导大会本届会议,这证实纳米比亚人民在争取自由和独立的斗争中取得的胜利。它增强了巴勒斯坦人民的希望,即他们的自由和他们祖国巴勒斯坦独立的曙光就在眼前。此外,友好的贵国纳米比亚的胜利肯定了联合国在根除沉重压在被迫人民身上的殖民主义方面以及在使他们取得民族独立方面所发挥的建设性作用。我吁请联合国继续发挥这种历史性作用,以便消除所有形式的占领和殖民主义,并加强世界各地的和平基础。

在我祝贺和欢迎你的时候,如果不向你的前任迪迪埃·奥佩蒂先生表示我们的感谢,这将是我的疏忽。我也极其高兴地表示我们深切感谢秘书长科菲·安南先生在领导这一国际组织和促进世界和平中发挥了杰出的作用。

我还要祝贺联合国的三个新成员国:基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国。它们成为会员国是朝实现本组织普遍性的方向前进的一个重要步骤。

今天是我连续第二年向大会——国际社会的代表——讲话,以便谋求继续支持实现巴勒斯坦人民不可剥夺的权利,在我们宣告我们独立的巴勒斯坦国和对我们被解放的土地行使主权之前这一关键和敏感的阶段尤其如此。这需要加强国际努力,以便真正实现对中东冲突症结所在的巴勒斯坦问题的真正解决办法。即将到来的千年首脑会议将带着重新怀有的希望以及它所代表的所有人民的有希望的开端,必须成为实现中东和平的一个明确的最后限期。我们应共同努力工作来实现这一目标。我期待巴勒斯坦作为联合国的会员国参与即将到来的千年首脑会议的审议工作,我还希望并相信大会支持巴勒斯坦人民实现独立的决心,使巴勒斯坦能在国家大家庭中占有它应有的地位。

大会知道,我们在胡斯尼·穆巴拉克总统的主持下,并在阿卜杜勒二世国王、奥尔布赖特国务卿、代表欧洲联盟的莫拉蒂诺斯先生以及代表科菲·安南先生的拉森先生在场的情况下,于9月4日与以色列新总理巴拉克先生签订了《沙姆沙伊赫备忘录》。

《备忘录》的目的是履行奥斯陆协议、《怀伊河备忘录》以及《希布伦议定书》所规定的过渡时期的所有义务,并恢复关于最终地位的谈判。这样做是希望结束以色列前政府所奉行的保护和冻结政策,该政策已使和平进程完全瘫痪,并使这一进程为中东所有国家和人民带来的热切希望几乎完全落空。

《沙姆沙伊赫备忘录》是使和平进程回到正确轨道的新希望的来源,因为它重申了在具体的时限内执行现有协议并履行所有的义务。在这方面,我要对所有为缔结这项《备忘录》作出贡献的人表示感激和感谢,特别是我们在沙姆沙伊赫的东道主胡斯尼·穆巴拉克总统,以及阿卜杜拉二世国王和奥尔布赖特国务卿,他们以克林顿总统的代表、欧洲领导人、他们向和平进程派出的代表和特使的身份而作出了确切具体的努力。这些朋友们在这一进程中的持续参与,对推动进程前进是关键和必要的。对中东和平进程的国际支助是使其获得明确和最终成功的保障。

如果没有这种国际作用,就会使本区域脆弱的局势回到它原始的状况。因此我吁请国际社会加快并加强其努力和参与,推动和平进程前进,并使它在所有轨道都获得新的活力。只有在得到国际合法性的保护时,也只有作出努力执行与关于巴勒斯坦叙利亚和黎巴嫩叙

道的中东冲突有关的所有决议的情况下,中东的公正和全面和平才能持久。

我们应努力工作,以便《备忘录》的签署将成功地结束和平进程停滞不前的状态,并打开以色列前政府在面对旨在实现真正和平的所有认真努力的情况下已关闭的大门。

在我们再次重申我们对和平进程和执行已签订的各项协定的承诺时,我们希望这一次以色列方将严格、诚恳地执行协议,其中包括在《怀伊河协议》和奥斯陆协议中议定的各部署阶段、释放被监禁者、以及过渡时期的其他义务,例如西岸与加沙地带之间的安全通道和建造加沙海港。

人们要求以色列政府立即果断地停止违反国际决议、法律和盟约因而破坏和平机会的所有措施。其中最首要的是定居点活动以及没收土地,特别是在圣城耶路撒冷及其临近地区,以及围困伯利恒和巴勒斯坦领土的其余地区。这些定居点政策和做法的持续,将使因签署《沙姆沙伊赫备忘录》所带来的希望和期望落空,并破坏于9月13日开始的关于最终解决办法谈判的前景。停止所有这些措施是必要的,以便我们能够与我的新伙伴巴拉克先生一起继续进行勇敢者的和平长征,这一长征是我们同其他两位伙伴——为和平献出了生命的已故的伊扎克·拉宾以及希蒙·佩雷斯——为建立新的中东而开始的。

因此,我们期待看到以色列方的立场和行动中有新的、真正的和确实的变化,这些变化将在言语和行动上打开大门,以便实现公正和全面和平——这种勇敢者的和平将导致实现巴勒斯坦人民自决和建立以圣城耶路撒冷为首都的独立国家的权利,并实现巴勒斯坦难民按照第194(III)号决议返回家园的权利,该决议确认难民返回家园的权利,并确认不想返回的人有获得补偿的权利。

实现巴勒斯坦人民建立以圣城耶路撒冷为首都的独立国家的权利,将为在中东确立永久和平提供确切的保障。它还证明《联合国宪章》及其在50年期间以第181(II)号决议为开始的众多的决议的正确性,第181(II)号决议要求在巴勒斯坦建立两个国家,一个为犹太国家即以色列,一个为阿拉伯国家即巴勒斯坦。各国人民的权利并没有因为有一项限制性法规或因遭受压迫而有所减少,而我们的人民多年来已证明,他们理应享有生活、自由和他们自己的独立国家。现在正是大会所代

表的国际社会重申这一权利并为实现这一权利而进行工作的时候了。

目前的和平进程的目标是要实施安全理事会第242(1967)号、第338(1973)号以及第425(1978)号决议,并履行以土地换和平的原则。这一项原则指的是以色列要从自1967年所占领的所有巴勒斯坦和其他阿拉伯领土上撤走,其中包括圣城——即圣城耶路撒冷,它是伊斯兰教两个朝拜方向中的第一个,也是伊斯兰教第三个主要圣地,它是先知穆罕默德升天的地方,也是耶稣基督诞生的地方。

五十一年以前我们民族所遭遇的灾难,使其流离失所,到处流浪,从而剥夺了他们作为人的理想与权利,以便否认他们的存在——这是二十世纪里所发生的最严重的人类悲剧之一。巴勒斯坦难民的问题是我们当今世界难民问题最持久和最严重的问题。我们必须承认这些难民有根据联合国决议回归家园的合法权利。400万巴勒斯坦人流浪在外,或生活在难民营里,等待着能够回归其被强迫赶出的家园的时刻。如果不解决巴勒斯坦难民的问题,并执行宣布巴勒斯坦人民有权回归家园的第194(III)号决议,就无法实现中东的和平、稳定与安全。

要完全实现和平,必须做到两件关键性的事情。首先,必须在完全和正确实施国际合法性,特别是安全理事会第242(1967)号、第338(1973)号及第425(1978)号决议的基础上对所有方面的问题——即巴勒斯坦、叙利亚和黎巴嫩方面的问题达成最后的解决办法。其次是国际社会必须提供经济支助与援助,使这一地区能够取得更好的经济状况,并实现繁荣。在这一方面,首要的是帮助巴勒斯坦经济脱离目前由于长期占领所造成的可悲状况,从而能够在这一地区建立合作性的经济关系。

在此,我谨感谢向巴勒斯坦人民和巴勒斯坦当局提供了,并继续提供重要援助的捐助国。我们需要这一援助,以便使我们能够克服自巴勒斯坦政府建立以来所遇到的巨大困难,而这一巨大困难是由于以色列前政府对巴勒斯坦领土进行了长时期的关闭与封锁造成的,从而更加恶化了巴勒斯坦经济的全面崩溃现象。贫穷与失业的阴影仍然威胁着我们进行重建、建设与发展的经济能力与计划。

要实现所有这些,联合国就必须继续作出建设性努力,而联合国在解决巴勒斯坦的所有方面问题以前,对巴勒斯坦问题有着永久性的责任。我们并且还将需要我们的阿拉伯兄弟,伊斯兰国家以及不结盟运动的朋友

们。我们将继续需要和平进程的两个主持国家,美国与俄罗斯联邦,并需要欧洲联盟、中国、日本、挪威和我们在全世界的其他朋友的帮助。

在新的千年到来之前,我们必须在所有方面与所有领域加紧努力,而不仅仅在中东作出努力。在这方面,我们注意到一些积极的发展,使人感到放心很多。非洲大陆解决冲突方面有了具体的进展,这一伟大的大陆在走向进一步经济和社会发展的道路方面也有了积极进展。国际上已经对科索沃表示了关注,并且在巴尔干地区采取了其他措施。目前也已经通过了国际刑事法院的《规约》,并且在四项《日内瓦公约》缔结五十周年之际对这些公约有了进一步的探讨。在这里,我赞赏地提及今年7月召开了有关以色列占领我们领土的《第四项日内瓦公约》缔约国会议。此外,除了为有关和平文化以及各文明之间进行对话等重要问题作准备之外,还对一系列国际会议召开五年之后展开了后续行动与审议工作。

所有这些事情都是非常重要的事态发展,但是也许还不足以使我们能够在新的环境里进入新的千年。如果我们注意到在不同方面的一些事情和令人担忧的发展,这一点就特别突出。对伊拉克的封锁状态仍然存在,而兄弟的伊拉克人民由此遭受的沉重困苦也依然存在。此外,在许多国家,例如阿富汗和其他国家还存在着内部冲突。最近在东帝汶也发生了令人担忧的事件。但是,我谨特别指出极端贫困现象的发生,以及在个人、国家与区域各级穷人与富人之间的差别正在扩大。

也许是我们南方的穷人最关注如何消除我们与北方之间的差距,特别是在目前世界经济全球化的年代里,它所带来的挑战与后果是我们大家必须面对的。在这里,我们必须不只局限于采取仓促和临时的措施,而认真作出努力,寻求创新的办法。尽管南方现在应该为实现这一成就而作出更好的准备,北方也应当为建立合作关系,为更加现实、有效和公正地分享经济成果作进一步的准备。

除了经济事务之外,我们还必须在政治层面上取得一些必要的进展,特别是在国际政治关系方面的进展。在这一方面,我们大家都进一步重视联合国的意义是极为重要的。我们必须这样,才能使这一机构真正地而且迅速地成为国际关系和政治关系的有效中心,以及国际合法性的根据地。此外,还必须全心全意地坚持《联合国宪章》,以及国际和人道主义法的原则与条款,坚持保证这些原则与条款适用于所有国家。我们要求其他国家遵守的道德观念应当与我们自己接受的理念相同。

对于所有情况,在所有地方,应当只有一套准则,一套标准。所有这些都将导致更有信誉的国际关系制度,这一制度应能够减少犯下恶行的动因,同时,国际上集体对付并防止这种恶行的能力得以加强。

我现在谨十分荣幸地谈一下伯利恒两千年庆祝活动。巴勒斯坦城市伯利恒是耶稣基督的诞生地,也是我们准备庆祝第二个两千年结束,第三个千年开始的地方。也正是在那里,在巴勒斯坦,过去、现在与将来会汇合到一起,使全世界各国人民有一个全球共同的希望。这是一个不仅对我们的人民和该区域各国人民,而且对全世界的虔信者和整个国际社会来说,都是一个在宗教和信仰方面极其重要的时刻。我赞赏去年一致通过关于重大事项的决议,并请大会继续在今年对它给予注意和审议。

在这里,我再次代表巴勒斯坦人民邀请大会和世界所有领导人,在这个重要信仰和宗教时刻到伯利恒、耶路撒冷和其他宗教信仰场所访问我们,以便我们能够在这个特殊的历史时刻自豪地在和平中共处。

我还想感谢巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利特别委员会、该委员会主席塞内加尔的易卜拉·卡大使、调查以色列侵害占领区巴勒斯坦人民和其他阿拉伯人人权特别委员会、以及在有关巴勒斯坦问题的方案中工作的本国际组织所有工作人员。他们都为巴勒斯坦人民的正义事业提供了不可估量的支持,并毫无疑问地为促进实现一个公正、永久和全面和平的和平进程作出了贡献。这种和平是勇者的和平,他将为巴勒斯坦人民获取正义和自由以及对他们的领土的主权,同时为这个区域的所有国家和人民实现安全、稳定与和平。

主席先生,我再次祝贺你,并感谢国际社会所有成员,对你们重申巴勒斯坦的呼吁——公理、正义与和平的呼吁。

主席(以英语发言):我代表大会感谢巴勒斯坦解放组织执行委员会主席和巴勒斯坦权力机构主席刚才所作的发言。

巴勒斯坦解放组织执行委员会主席和巴勒斯坦权力机构主席亚西尔·阿拉法特先生在陪同下离开讲台。

下午1时05分散会